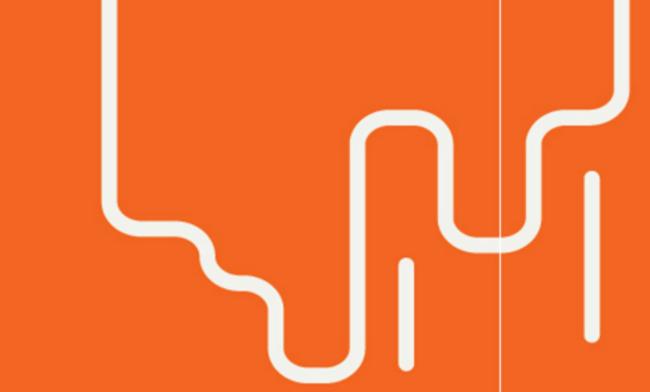


# 

Hong Kong Youth Arts Foundation 香港青年藝術協會 序言 Preface



## 拎起支筆 畫出香港 Start with a pencil – Draw HK





隨着科技愈來愈發達,相機愈來愈精巧,就愈來愈少人願意花時間為風景停留,人們都忘記了用眼睛去 觀察世界,用畫筆去記錄生活。無可否認在資訊泛濫的年代,大腦超載,感官觸覺變得麻木,人也活得 愈來愈粗疏。然而,世界越快,我們更要放慢腳步,為自己劃一個跟內心相處的空間。

萬事起頭難,但畫畫似乎是個例外。一張紙、一支筆,簡單的工具,讓筆幹描畫出心底映照的物象,在身與心的對話過程中,逐漸會察覺繪畫讓你淨化了紊亂的思緒,培養出一種專注力和觀察力。千萬不要覺得自己畫得不好就羞於落筆,因為藝術的世界裹,不講究美醜,只在乎創作。一年之始,讓我們重拾小時候的勇氣,拎起支筆,大膽用色大膽畫,重新感受畫畫的純粹快樂。

Fancy camera functions on our phones are one of the many perks introduced by the rapid development of technology. Our behaviour is shifting from seeing the world with our own eyes to capturing everything we see filtered through our phones. While technology will continue to race from a new software upgrade to the next must-have product, we need to remind ourselves to slow down in order to focus on what really matters, such as enjoying the simpler things in life. It can be as simple capturing your memories and thoughts through drawing.

As a starting point, putting pencil to paper can be daunting. Do I have the talent to draw? Are my drawings good enough? These are familiar negative thoughts you may come across when you think about putting drawing down as part of your New Year resolutions. But drawing is beyond good or bad, it is about unleashing your creativity on paper. Phones have the ability to capture real-life moments, yet drawing can capture much more than that. It captures and preserves your thoughts and emotions and details from a memory. Drawing can be a blissful meditation to steady your thoughts and heighten your observation skills. Whether you are a beginner or a veteran artist, simply start with a pencil and discover the endless joy of drawing.



#### 畫出香港:活動日

Draw HK: Event Day

釋放你潛藏的繪畫天賦,一齊「拎 起支筆,畫出香港

「畫出香港」活動日將於三月十日 在PMQ元創方舉行,公眾人士可免 費參與多個工作坊,包括禪繞畫、 街頭粉筆畫、速寫及插畫等,更現 欣賞藝術家即席手繪大型畫作。現 場亦會展出多位著名本地藝術家包 括王天仁、飛天豬、Brainrental等 為活動特別創作的畫作。

繪畫活動亦伸延至附近社區,藝術 團隊「畫下嘢」會帶領參加者走到 中上環欣賞舊建築和街道,親身體 驗當區獨有文化氣息,一嚐以畫筆 速寫城市的樂趣。另外,插畫家 Dirty Paper和葉曉文帶領參加者走 入香港醫學博物館,在草藥園了解 各種植物,並參觀館內醫學科學和 生物的研究,從中汲取靈感創作天 馬行空的插畫作品。

工作坊費用全免,歡迎公眾人士參加。由於部分工作坊場次和名額有限,必須透過網上登記預約,先報先得,詳情可留意「Draw HK 畫出香港」Facebook專頁的最新消息。

Ignite your passion for drawing at the *Draw HK* event day at PMQ!

Join us and get creative at our fun drawing workshops, and learn just how easy it is to create beautiful drawings through various techniques, including Zentangle drawing – creating images with repeated abstract patterns – chalk drawing on pavements, illustration and sketching. What's more, enjoy live drawing demonstrations and displays of large-scale

commissioned artworks created by professional local artists, including Wong Tin Yan, Flying Pig and Brainrental.

During the day you can also explore the historical streets of Central with the Wahayeah Sketch Group drawing tours, or join illustrators Dirty Paper and Human Ip and try your hand at sketching plants in the Hong Kong Museum of Medical Sciences' Herbal Garden or create whimsical illustrations inspired by the museum's

bacteriology display!

All workshops are free-of-charge and open to everyone. Places for small group workshops are available on a first come, first served basis. Please register online in advance. Follow us on Facebook for the latest updates.





01 – 12 | 03 | 2019

逾六百件中、小學生作品及本地藝術家的大型繪畫作品及裝置藝術 Over 600 drawings created by participating students, plus large-scale commissioned pieces created by professional local artists.

藝術家現場手繪大型畫作 Live demonstrations by artists:

02, 03, 09, 10 | 03 | 2019

活動日 Event Day:

10 | 03 | 2019



畫出香港:活動日 Draw HK: Event Day

活動日 Event Day

10 | 03 | 2019 10am - 5pm

PMQ 元創坊 Courtyard & Marketplace

香港醫學博物館 Hong Kong Museum of Medical Sciences

上環荷李活道、樓梯街一帶 Along Ladder Street and Hollywood Road, Sheung Wan

費用全免,部分工作坊需網上登記預約 Free admission, advance online registration required for selected workshops

適合十歲或以上人士參與 Suitable for ages 10 and above

查詢 Enquiries shek@hkyaf.com / 2214 0177

計劃贊助 Project Sponsor



計劃夥伴 Project Partner



活動日場地夥伴 Event Day Venue Partner



#### 畫出香港:展覽

**Draw HK: Exhibition** 



繪畫其實是每個人都會的事!繪畫的世界沒有年齡和能力的限制,沒有對與錯的判斷, 只有天馬行空的創作力和獨特性。社區藝術 計劃「畫出香港」旨在鼓勵大家重拾畫筆, 隨心創作。

數百位本地中、小學生及教師透過一系列藝術家駐場計劃,創作出十三組展覽作品,包括創意禪繞、瘋狂頭像、城市故事、360度視野等,發掘集體創作和繪畫的樂趣,讓潛藏的藝術細胞動起來!學生作品將於三月一日至十二日於PMQ元創方展出,期間更會有本地藝術家即席創作大型繪畫作品,萬勿錯過!

#### f Draw HK 畫出香港

Everyone can draw regardless of age or ability. *Draw HK* is a community art project that promotes drawing as an essential life skill and proves that everyone has the innate ability to wield a pencil creatively!

Designed to encourage young people to draw, *Draw HK* has brought together hundreds of local students and professional artists in a series of artist-in-residence programmes and workshops, creating 13 groups of drawings, including Zentangle drawings, crazy hair portraits, infographic designs, 360-degree drawings and more! All of the drawings created by the students will be on display at PMQ from 1 to 12 March, alongside large-scale commissioned artworks created by professional artists.

畫出香港:展覽 Draw HK: Exhibition

展覽 Exhibition

01 – 12 | 03 | 2019

10am – 8pm

PMQ 元創坊

費用全免,適合任何年齡人士參與 Free admission. Suitable for all ages

查詢 Enquiries shek@hkyaf.com / 2214 0177

計劃贊助 Project Sponsor



計劃夥伴 Project Partner

PM **Q** 元創方



#### Miller Performing Arts: 戲劇舞台化妝 101 Theatrical Makeup 101

工作坊 Workshop

22 | 02 | 2019 6pm - 8pm

本會排練室 YAF Studio

費用全免,需網上報名 Free admission, online registration required www.hkvaf.com

適合13至25歲人士參與 Suitable for ages 13 to 25

以粵語及英語進行 Conducted in Cantonese and English

查詢 Enquiries helen@hkyaf.com / 2561 3201

截止報名日期 Application Deadline 15 | 02 | 2019

計劃夥伴 Project Partner



# #我改變 #BE THE CHANGE

招募青年作家及 口述創作藝術家 SEEKING YOUNG WRITERS AND SPOKEN WORD ARTISTS

#### 計劃 PROJECT

3

少數族裔 ETHNIC MINORITIES 提供即時線上翻譯服務「Translate For Her」 (TheM)計劃的出現,讓一班生活在香港的少數 族裔婦女可以得到社區資訊,融入香港的生活,創 造種族共融的社區環境。

「#我改變」探討影響香港青年的社會問題,是一系列以此為主題的口述及舞蹈公益宣傳短片。每部影片將會由本港的年輕人負責口述文本、編舞及演出。

我們現正招募有意為社會帶來正面改變的青年作家 及口述創作藝術家,經驗不拘。參加者將在社區參 與實地考察,與創意寫作機構及出版社Elephant Community Press攜手創作口述文本,並在專業 錄音室錄音,成為舞蹈配樂,最後製作成以社會議 題為藍本、原創的公益宣傳舞蹈錄像。 For the last project in our #Be the Change series, we are thrilled to partner with Translate For Her (TheM), an organisation that provides online translation services to help make information accessible to ethnic minority women.

#Be the Change is a series of spoken word and dance public service announcement (PSA) films that address social issues impacting young people in Hong Kong. Each video features spoken word text and choreography created and performed by the young people of this city.

We are now seeking young writers with an interest in spoken word (experience not necessary) who are passionate about making a difference and keen to take part in our third film. Working with creative writing organisation and publisher Elephant Community Press, you will conduct field research to collaboratively create spoken word pieces that will be recorded in a professional recording studio. These recordings will form the soundtrack to choreography devised by a group of young dancers, and be used to create original, social issue-based PSA dance films.



寫作工作坊 Writing Sessions:

16 | 03 | 2019 3pm – 5pm

23, 30 | 03 | 2019 9am - 1:30pm

錄音製作 Recording Session: 03 | 04 | 2019 5pm - 9pm

舞蹈影片排練及拍攝將於2019年4至6月進行 Dance film to be rehearsed and recorded from April to June 2019

#### #我改變 招募青年作家及 口述創作藝術家 #Be the Change Seeking Young Writers and Spoken Word Artists

#### 工作坊 Workshop

本會排練室 YAF Studio

費用全免,需網上報名及遞交寫作範本 Free admission, online application with writing sample submission required at www.hkyaf.com

適合12至20歲人士參與 Suitable for ages 12 to 20

以英語進行 Conducted in English

查詢 Enquiries mag@hkyaf.com / 2877 2656

截止報名日期 Application Deadline 28 | 02 | 2019

計劃贊助 Project Sponsor



計劃夥伴 Project Partners







Miller Performing Arts:

中國功夫扇舞工作坊

IRON FAN: CHINESE DANCE WORKSHOP

綜觀中國數千年歷史,扇子除了是一種武器,亦是 一種常用的傳統舞蹈道具。扇子與不少中國傳統舞 蹈已經密不可分,舞者依靠扇子作為輔助,演繹不 同的故事。

中國扇舞工作坊將由藝術家蔡琬安帶領,參加者在 學習中國扇舞同時,有機會欣賞扇子各種強大又優 雅的舞蹈動作。

Throughout China's thousands years of history, the Chinese iron fan was used as an ancient weapon as well as an important prop in classical Chinese Dance. The fan has since integrated with other Chinese folk dances, where dancers rely on the fan to describe a story or interpretation of the performance.

This workshop is led by Yvonne Choi, giving young dancers the opportunity to learn to dance with the Chinese fan while appreciating it as an elegant yet powerful tool for movement interpretation.

Miller Performing Arts: 中國功夫扇舞工作坊 Iron Fan: Chinese Dance Workshop

工作坊 Workshop

01 | 03 | 2019 6pm - 8pm

本會排練室 YAF Studio

費用全免,需網上報名 Free admission, online registration required www.hkyaf.com

適合13至20歲,中級程度舞者參與 Suitable for intermediate level dancers aged 13 to 20

以粵語及英語進行 Conducted in Cantonese and English

查詢 Enquiries helen@hkyaf.com / 2561 3201

截止報名日期 Application deadline 20 | 02 | 2019

計劃夥伴 Project Partner





藝術天使 Art Angels

有志加入企業義工行列?
INTERESTED IN
CORPORATE
VOLUNTEERING?

天使不一定在天堂中,只要有顆樂於助人的心,你和我也可成為別人的天使!

每年,香港青年藝術協會夥拍不同商業機構籌劃慈善藝術活動,鼓勵企業履行社會責任、回饋社會。透過設計及統籌有趣且創新的藝術計劃,讓企業員工搖身一變成為「藝術天使」,以藝術造福社群。「藝術天使」可參與不同活動如壁畫創作、公共藝術探索之旅、戲偶工作坊及非洲鼓樂等,以藝術的神奇力量感染弱勢社群及有特殊需要的青少年,讓鮮有機會接觸藝術的朋友,細味箇中的吸引力。

快與我們一同推廣藝術,燃起青少年的夢想吧!就在今天,為有需要的社群,創造愉快和滿足的體驗,培育未來的社會領袖!如欲查詢詳情,請電郵至:wendy@hkyaf.com。

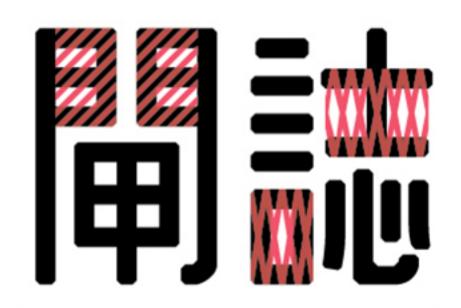
Heaven is not the only place to look for angels

- kind and generous souls can be found right here in the city.

Every year, YAF helps a variety of corporations to fulfill their Corporate Social Responsibility needs by providing fun and unusual hands-on art experiences that enable their employees to give back to the community. Through innovative activities such as mural painting, public arts treasure hunts, puppet making workshops and African drum jamming, *Art Angels* brings the magic of the arts to communities who seldom get the chance to experience it, including children from low-income families and special needs youth.

Help us ignite someone's dream through art – together we can provide a supportive, rewarding experience and shape the lives of those who are less fortunate. For more information email: wendy@hkyaf.com





**HK URBAN CANVAS** 

展覽2019 Exhibition 2019



「城市閘誌」於過去兩年踏足過灣仔、上環、 西營盤、深水埗、旺角及油麻地,藝術家根 據本土小店的口述故事創作鐵閘作品,並推 出手機應用程式、展覽及文化導賞團,促進 人與社區的緊密關係。

2019年「城市閘誌」將會強勢回歸香港仔、 鴨脷洲和九龍城!透過地區獨特的飲食文化, 了解多元種族的生活。除了為廿二間店舖度身 訂做鐵閘藝術外,亦會舉辦駐校藝術教育計 劃,由藝術家帶領學生走入社區,利用不同的 視覺藝術媒介,呈現該區獨特的飲食及本土文 化面貌。創作成果將於四月公開展出,歡迎公 眾到場參觀。

城市閘誌 HK Urban Canvas

HK Urban Canvas returns in 2019! The project aims to cultivate community inclusion and appreciation of local culture through a series of community art projects, including commissioned shutter artworks inspired by local tales and traditions, arts education activities, exhibitions, cultural tours and an HK Urban Canvas app. To date, HK Urban Canvas has worked with communities in Wan Chai, Sheung Wan, Sai Ying Pun, Sham Shui Po, Mong Kok and Yau Ma Tei.

This year, *HK Urban Canvas* explores the rich multicultural communities of Aberdeen, Ap Lei Chau and Kowloon City with a focus on local food. In addition to the commissioned shutter artworks, students will take part in an artist-in-residence programme to create original artworks inspired by the unique food cultures of each community. The results of the students' creative work will be showcased in a public exhibition in April 2019.

#### 城市閘誌 2019:展覽 HK Urban Canvas 2019: Exhibition

展覽 Exhibition

04 | 2019

費用全免 Free admission

適合任何年齡人士參與 Suitable for all ages

查詢 Enquiries kinyu@hkyaf.com / 2214 0280

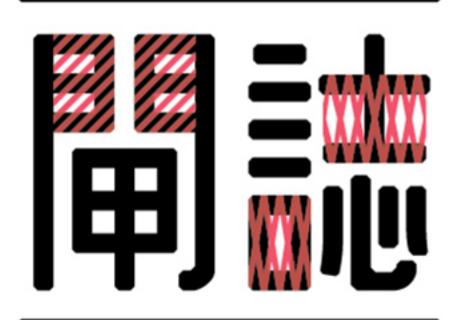
計劃贊助 Project Sponsor

#### 渣打香港

Standard Chartered Hong Kong

150<sup>th</sup> 週年慈善基金 Anniversary Community Foundation





**HK URBAN CANVAS** 

文化導賞團2019 Guided Cultural Tour 2019





「城市閘誌2019」文化導賞團將於四月至五月期間為你服務,帶大家穿梭香港仔、鴨脷洲和九龍城!經驗豐富的導賞員會親自講解由本地藝術家創作的鐵閘藝術作品、創作背後的小故事,以及走訪該區的文化景點,體現社區獨特的人與情!詳情可留意Facebook專頁(@HKUrbanCanvas)的最新消息。

如導賞團未能滿足你,「城市閘誌」手機應 用程式將於四月推出更新版,加入香港仔、 鴨脷洲和九龍城主題導賞路線,輔以擴增實 境技術(AR),讓你不受店舖的營業時間限 制,更可與虛擬鐵閘作品拍照,享受一趟愉 快充實的藝術文化本地遊!

城市闡誌 HK Urban Canvas

This April and May, the *HK Urban Canvas* 2019 guided cultural tour returns to explore Aberdeen, Ap Lei Chau and Kowloon City! Join our expert guides and learn about local tales and traditions behind the shutter artworks created by professional local artists, and discover different cultural landmarks and experience the vibrant street life of each community.

If you can't join our guided tours, you can also find out lots of information on our updated *HK Urban Canvas* app. The new app launches in April and includes all new tour routes for Aberdeen, Ap Lei Chau and Kowloon City. It also has an AR function that lets you view the shutter artworks at any time of the day, and take photos in front of them that you can share on social media. For the latest updates, follow @HKUrbanCanvas on Facebook.

#### 城市閘誌 2019:文化導賞團 HK Urban Canvas 2019: Guided Cultural Tour

導賞團 Guided tour

04 - 05 | 2019

香港仔、鴨脷洲及九龍城 Aberdeen, Ap Lei Chau and Kowloon City

費用全免,需網上登記預約 Free admission, advance online registration required

適合任何年齡人士參與 Suitable for all ages

查詢 Enquiries kinyu@hkyaf.com / 2214 0280

計劃贊助 Project Sponsor

#### 渣打香港

Standard Chartered Hong Kong

150<sup>th</sup> 週年慈善基金 Anniversary Community Foundation



#### 對抗欺凌—— 為自己和他人 挺身而出!

不少香港的年輕人曾經受到同學或同 輩的欺凌。我們深信若要減少欺凌問 題發生,必須加強青少年自我肯定的 信念和同理心,同時提供多元渠道讓 他們抒發和表達感受,並學會如何為 自己和對方挺身而出。

香港賽馬會社區資助計劃:「有種藝術」社區藝術計劃2019希望透過一系列視覺及表演藝術工作坊,包括平面設計、形象攝影、創意寫作、小劇本撰寫等域關本人。 與出、錄像製作、劇本撰寫等輕人分享生活中有關欺凌的情況,從中提別 同理心,建立正確的價值觀,並推廣關愛文化。

計劃現正召募參與團體,歡迎本地中、小學及青年中心報名,請電郵至yan@hkyaf.com查詢。

# Let's beat the bullies – stand up for yourself and each other!

Many young people in Hong Kong experience bullying at school and among peers. But we can combat this by helping children develop empathy, and by providing them with safe environments where they can express their concerns, develop self-confidence, and learn how to stand up for themselves and each other.

The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant: stART Up Community Arts Project 2019 is designed to help young people to develop empathy and positive values through a series of artist-led visual and performing arts workshops, including graphic design, photography, creative writing, experimental theatre performance, filming and script writing.

We are now recruiting participants from local primary and secondary schools and youth organisations. For enquiries, please contact yan@hkyaf.com.

香港賽馬會社區資助計劃: 「有種藝術」社區藝術 計劃 2019 The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant: stART Up Community Arts Project 2019

招募參與學校/機構 Seeking Schools/ Organisations Participation

01 - 03 | 2019

費用全免 Free admission

適合5至25歲人士參與 Suitable for ages 5 to 25

查詢 Enquiries yan@hkyaf.com / 2877 2779

捐助機構 Funded by



香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

同心同步同继 RIDING HIGH TOGETHER



通過藝術、文化、美食和文學慶祝印度多元文化的「India by the Bay」五度回歸!今年三月,一起來參加兩個舞蹈工作坊,體驗寶萊塢舞蹈的樂趣、色彩和美態。兩個工作坊均由駐居印度的舞蹈家兼編舞家Gilles Chuyen帶領,他的作品遍佈主流寶萊塢電影、舞台表演以及音樂劇。

India by the Bay returns for the fifth year, celebrating India's multifaceted cultural heritage through art, culture, cuisine and literature. This March, we invite you to experience the joy, colour and beauty of Bollywood dance. Both workshops are led by India-based dancer and choreographer Gilles Chuyen, whose work can be seen across major Bollywood films, stage shows and musicals.

#### 舞蹈員工作坊

受到印度傳統以身體表達故事的影響, 寶萊塢舞蹈融合古典印度民族舞,以及新式舞蹈包括街頭爵士樂和肚皮舞等,充滿活力。參加者可在工作坊學習如何有效地分隔身體不同部位,繼而學習控制面部表情和手勢,將傳統元素與現代動作相結合。

#### **Workshop for Dancers**

Rooted in the Indian tradition of using the body as a medium for storytelling, Bollywood dance is a high energy mix of classical Indian folk dance fused with new dance influences. In this upbeat workshop, after learning how to effectively isolate various parts of the body, you will be taught a choreography blending traditional elements of facial expressions and hand gestures with modern moves.

#### 公眾工作坊

快和我們一起探索這種令人振奮的舞蹈風格!工作坊適合所有年齡、背景及舞蹈水平的人士參與。無論你已經習舞多年,還是初嚐寶萊塢舞蹈的滋味,保證你參加工作坊後一定會充滿活力和力量。

#### Workshop for All

Join us and explore the exhilarating energy of Bollywood dance! This public workshop is open to all ages and skill levels. Whether you have been dancing for years or this is your first experience of Bollywood dance, we guarantee you'll have lots of fun discovering how to transform words and emotion into gesture and movement.

#### India by the Bay 2019: 寶萊塢舞蹈工作坊 Bollywood Dance Workshops

工作坊 Workshop

公眾工作坊 Workshop for All

03 | 03 | 2019 1pm – 2pm
亞洲協會香港中心力寶展藝場
Lippo Amphitheater, Asia Society Hong Kong Center

即場參加,無需報名 Available on a walk-in-basis

適合任何年齡人士參與 Suitable for all ages

### **舞蹈員工作坊 Workshop for Dancers 03 | 03 | 2019** 10am – 12nn 亞洲協會香港中心利國偉會議室

Lee Quo Wei Meeting Room, Asia Society Hong Kong Center

費用全免,需網上報名

Free admission, online registration required www.hkyaf.com

適合12至25歲,中級程度舞者參與 Suitable for intermediate level dancers aged 12 to 25

以英語進行 Conducted in English

截止報名日期 Registration Deadline 22 | 02 | 2019

查詢 Enquiries anca@hkyaf.com/25116256

活動主辦 Festival Presenters











城中極具創意的青 少年英文編劇計劃「點 子活起來」進入第五年!再 次讓年輕創作人提起筆尖,發揮 想像力,把腦裡的點子在紙張和舞台上 活起來。

在專業舞台導演、兒童劇作家Eimear "Mimi" Burns 指導下,參加者將於三月至五月期間進行四節工作坊,學 習創作三十分鐘的舞台劇本。今年,計劃將集中探索劇本改編, 以及押韻的運用,例如文字如何激發動作、如何將說唱和詩歌融入 劇本等。參加者將從奧古斯特·史特林堡的經典劇作《茱莉小姐》和 其改編作品,以及著名作家凱特·特佩斯特和馬克·拉溫希爾的作品中獲 取靈感。

工作坊完成後,我們會選出其中兩個作品進行對白朗讀,而最具潛質的劇本則有機會搬上 舞台並在今年九月演出。獲選的創作人將被邀請與導演見面、進行綵排,並必須出席全部演出 和演後座談會。

Now in its fifth year, *Pull Back the Curtain* is Hong Kong's most innovative English-language youth scriptwriting initiative. Join us for our 2019 programme and learn how to write a script that will bring your ideas for the stage to life.

From March to May, through a series of workshops led by professional theatre director and children's theatre playwright Eimear "Mimi" Burns, *Pull Back the Curtain 2019* will guide you towards creating your own original 30-minute theatre piece. This year we focus on the art of adaptation and the rhythm of language, looking at how words can inspire movement, and how to incorporate spoken word and poetry into playwriting. Participants will take inspiration from August Strindberg's classic *Miss Julie*, and different adaptations of the work, as well as works by renowned playwrights Kate Tempest and Mark Ravenhill.

At the end of the programme, two scripts will receive a staged reading and the most promising script will be transformed into a theatre production in September 2019. The writers of the selected scripts will meet the director, be invited to rehearsals, and must be available to attend all performances and post-performance Meet the Artist sessions.

Miller Performing Arts: 點子活起來 2019 招募參加者 Pull Back the Curtain 2019 Seeking Participants

工作坊 Workshop

30 | 03 | 2019 • 06 | 04 | 2019 04 | 05 | 2019 • 11 | 05 | 2019

10am - 1pm

本會排練室 YAF Studio

費用全免,需網上報名及遞交寫作範本 Free admission. Online application with writing sample submission required www.hkyaf.com

適合13至25歲青少年參加 Suitable for ages 13 to 25

以英語進行 Conducted in English

查詢 Enquiries helen@hkyaf.com / 2561 3201

截止報名日期 Application Deadline 15 | 03 | 2019

計劃夥伴 Project Partner





#### Soho So @Pengguin

「畫出香港」藝術家及平面設計師 Artist and Graphic Designer with *Draw HK* 

#### 為甚麼會組成「Pengguin」?

Soho + Todd: 因為我們同樣相信展覽是一個能創造強大影響力的媒介,希望從設計的角度去探索新的展覽形式和可能性,呈現生活與文化價值。

#### Why did you set up "Pengguin"?

Soho + Todd: We both feel that exhibitions can be really influential. We wanted to explore the possibilities of a new type of exhibition, to present life and cultural values from a design perspective.

#### 成為設計師需要具備甚麼條件?

Soho: 設計師需要一直充滿好奇心和童心,能發掘身邊事物獨特的玩味和幽默感。

Todd: 要好奇心、對任何事都抱有疑問的腦袋、對美感的堅持和執着。

#### What do you need to be a good designer?

Soho: You need to be curious and childlike, to be able to look for the playfulness and humour in everything around you.

Todd: You need to be curious, question everything, and have a real desire to make something beautiful.

#### 缺乏創作靈感的時候,你會做甚麼?

Soho: 散步的時候能將腦袋放空,靈感自然就會像攪珠機般轉出來。

Todd: 放空,周圍望。

#### What do you do if you're looking for inspiration?

Soho: Going for walks helps to clear my mind and lets inspiration come naturally.

Todd: Relax and look at my surroundings.

#### 你認為怎樣才算是一個好的設計?

Soho: 好的設計應該能把訊息以一種美的形態有效地傳遞到觀眾的心裡。

Todd: 可以傳遞正確訊息的已經是好設計。

#### What do you think a good design should be?

Soho: A good design should deliver an effective message and convey a sense of beauty.

Todd: A design that delivers the right message is a good design.

#### 你有甚麼建議給同樣熱愛設計的同學?

Soho: 做設計需要多觀察身邊各種事物,把美的元素發掘出來,然後大量地去創作和嘗試不同的技巧。鍛鍊眼睛和雙手的敏鋭度,才能把創意有效地執行出來。 Todd: 要謙卑和有好奇心。多了解別人設計背後的概念,多於表面的圖像。

#### What advice do you have for youngsters who are passionate about design?

Soho: To be a designer, you need to observe everything around you and tap into the element of beauty, then create a lot, and try out different techniques. Train your eyes and hands so that you can create effectively.

Todd: Be humble and curious. Think about the design concepts behind other people's work, not just the appearance.

#### 你最喜歡的是哪一位藝術家?

Soho: 朱利安·奥培, 他能夠把任何事物轉化為扁平, 然後再重新賦與它們生命力。 Todd: 馬克·羅斯科, 喜歡他大膽的構圖和顏色的運用, 作品十分震撼。

#### Who is your favourite artist?

Soho: Julian Opie. He can make anything super flat and then give it vitality. Todd: Mark Rothko. I like his bold use of composition and colour. His paintings are really stunning.



#### Todd Lam @Pengguin

「畫出香港」藝術家及平面設計師 Artist and Graphic Designer with *Draw HK* 

#### 免費郵寄表格 Free Mailing Form

機構名稱 Organisation name: \_\_\_\_\_ (如有 if any)

郵寄地址 Mailing address: \_\_\_\_\_\_

電話 Telephone no.: \_\_\_\_\_\_ 手電 Mobile no.: \_\_\_\_\_

傳真 Fax no.: \_\_\_\_\_\_ 電郵 Email address: \_\_\_\_\_\_

電郵 By email

郵寄 By mail

Mr/Ms/Mrs/Dr./Hon

香港青年藝術協會是一個非牟利的慈善機構,旨在為5至25歲的青少年提供高質素、非競爭性及費用全

免的藝術活動。於1993年由麥蓮茜OBE太平紳士創辦,協會藉著多元化和富啟發性的藝術計劃,讓不同文

要知道本會第一手資訊, 立即追蹤我們: Be the first to get updates! Follow us on:





請將填妥表格,傳真或郵寄到香港青年藝術協會。 Please fax or mail the form to YAF.

姓名 Name: \_\_\_\_\_



香港鰂魚涌船塢里8號華廈工業大廈8樓C室 Unit C, 8/F Wah Ha Factory Building, 8 Shipyard Lane, Quarry Bay, Hong Kong 傳真 Fax: 2511 6213

我希望透過以下方式收取協會的資訊

I am interested in receiving information about YAF

#### 捐款方法 Donation Method

捐款人姓名 Donor Name:
也址 Address:
電話 Contact no.: 電郵 Email:
支票捐款 Cheque Payment
支票抬頭請寫:香港青年藝術協會 Please make cheque payable to "Hong Kong Youth Arts Foundation"
請連同捐款表格及支票寄回香港青年藝術協會辦事處。 Please forward the cheque and donation form to YAF office.
銀行自動轉賬 Bank Autopay (每月捐贈 For monthly donation)
本會稍後會寄上自動轉賬付款授權書。 The Autopay Authorization Form will be sent to you shortly.
捐款港幣100元或以上將獲發減税收據。 Tax deductible receipt will be issued to donations of HK\$100 or above.
如不需要收據,請付 ✔ 號。 Please tick the box if you do not wish to receive the official receipt.
本會將用上述資料與 閣下保持聯絡,定期簡介本會活動。請選擇聯絡方法。 Data collected will be used to keep you updated with the YAF's activities. Please select the contact method.
電郵Email 郵寄Mail 不願收到活動資料 Do not wish to receive updates
F.进事左莽徐协会 Hang Vang Vands Auto Faundation

#### 香港青年藝術協會 Hong Kong Youth Arts Foundation

香港鰂魚涌船塢里8號華廈工業大廈8樓C室 Unit C, 8/F Wah Ha Factory Building, 8 Shipyard Lane, Quarry Bay, Hong Kong 電話 Telephone: 2877 2625 圖文傳真 Fax: 2511 6213

網頁 Website: www.hkyaf.com 電子郵件 Email: info@hkyaf.com

捐款表格 Donation Form

#### 藝術伙伴 Partners in Arts



#### Standard Chartered Community Foundation 渣打銀行慈善基金











貝克·麥堅時律師事務所 Baker & McKenzie

#### Bloomberg

灣仔區議會文化及康體事務委員會 Cultural and Leisure Services Committee of Wan Chai District Council

希慎興業有限公司 Hysan Development Company Limited

成龍慈善基金 Jackie Chan Charitable Foundation

利園協會 Lee Gardens Association

Ronald and Rita McAulay Foundation

兆亞投資集團有限公司 Search Investment Group Limited

香港喜來登酒店 Sheraton Hong Kong Hotel & Towers

南區區議會 Southern District Council

Ohel Leah 猶太會堂慈善基金 The Ohel Leah Synagogue Charity

太古集團慈善信託基金 Swire Group Charitable Trust

名譽贊助人 HONORARY PATRON The Hon. Mrs. McAulay

榮譽法律顧問 HONORARY LEGAL ADVISER 貝克·麥堅時律師事務所 Baker & McKenzie 榮譽核數師 HONORARY AUDITOR 畢馬威會計師事務所 KPMG, Certified Public Accountants 行政委員會會員 EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS

Don Taylor (主席 Chairman) 太古地產有限公司董事 - 辦公樓業務 Director, Office, Swire Properties Limited

李文德 Christopher Lavender (副主席 Vice Chairman)

嘉道理慈善基金會董事 Director of The Kadoorie Charitable Foundation

蘇兆明 Nicholas R. Sallnow-Smith 獅子山學會主席 Chairman, The Lion Rock Institute

簡文樂 Paul Kan, CBE, Comm OSSI, Chevalier de la Légion d'Honneur, SBS, JP 皇家博物館創辦人 Founder of Imperial Museum

章以安 Ian F Wade, BBS, Commendatore

Lena Harilela

龐傑 Stanley Pong 中天傳播集團董事長 Chairman, Cosmedia Group Holdings Limited

曾璟璇 Katherine Tsang 巨溢有限公司創始人 Founder of Max Giant Limited

奧家樂 Adam O'Conor Chairman & CEO, Greater China, Grey Group

Stephen Eno

陳秀梅 May Tan Managing Director, M3 Capital Limited

#### 香港青年藝術協會成員 YAF TEAM

麥蓮茜 Lindsey McAlister OBE, JP 創辦人 Founder 曾慧敏 Wendy Tsang 總監 Director

鍾胤淇 Anca Chung
 易鈴恩 Yick Ling-yan
 梁馨文 Josephine Leung
 劉慧婷 Christine Lau
 朱倩儀 Phoebe Chu
 演藝部門主管 Head of Performing Arts
 視藝部門主管 Head of Visual Arts
 傳訊經理 Communications Manager
 行政經理 Administration Manager
 演藝計劃經理 Performing Arts Manager

石美婷 Shek Mei-ting 高級視藝計劃經理 Senior Visual Arts Manager

廖健羽 Liu Kin-yu 視藝計劃經理 Visual Arts Manager

容啟彥 Jade Yung助理傳訊經理 Assistant Communications Manager程穎琳 Rosata Ching助理傳訊經理 Assistant Communications Manager

洪美珠 Mag Hung 演藝計劃統籌 Performing Arts Coordinator

支持者及成員 Supporters & Team

